

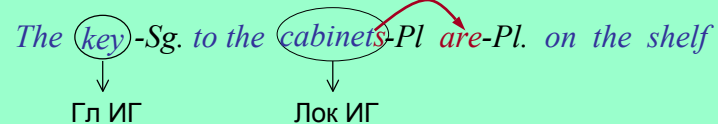


ПРЕДИКАТИВНОЕ СОГЛАСОВАНИЕ ПО ЧИСЛУ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: АНАЛИЗ РЕЧЕВЫХ ОШИБОК

Ольга В. Фёдорова

Как изучают предикативное согласование по числу при порождении речи?

Методика заканчивания предложений: испытуемый читает начало предложения, содержащее сложную именную группу (ИГ), например: *The key to the cabinets...*, потом повторяет вслух эту преамбулу и заканчивает предложение: *The key to the cabinets is on the shelf*. Иногда испытуемые совершают ошибки, согласуя глагол по числу не с главной ИГ (Гл ИГ), а с локальной (Лок ИГ):



Подобные ошибки называют **ошибками притяжения**, имея в виду при этом, что Лок ИГ перетягивает на себя контроль согласования.

История развития данного экспериментального направления

Результаты первой, классической, работы данной парадигмы (Bock & Miller 1991):

Гл ИГ	Лок ИГ	пример	ошибки
Sg	Sg	<i>The key to the cabinet...</i>	1,0%
Sg	Pl	<i>The key to the cabinets...</i>	12,4%
Pl	Sg	<i>The keys to the cabinet...</i>	2,9%
Pl	Pl	<i>The keys to the cabinets...</i>	3,5%
среднее			4,95%

Распределение ошибок оказалось несимметрично:

- количество ошибок растет, если Гл ИГ стоит в единственном числе, а Лок ИГ не совпадает с ней по числу;
- если Гл ИГ стоит во множественном числе, то число Лок ИГ не имеет значения.

Объяснение: имена существительные по умолчанию единичны и в случае множественности их необходимо как-то специально маркировать. Поэтому Гл ИГ, стоящая в Sg, более уязвима и подвержена интерференции со стороны Лок ИГ, стоящей в Pl. Предложения, в которых Гл ИГ стоит в Pl, а Лок ИГ – в Sg, следовательно, более устойчивы по двум причинам: 1). Гл ИГ уже маркирована; 2). Лок ИГ, имея Sg по умолчанию, не обладает большой силой притяжения (Eberhard 1997).

1991 (Bock & Miller 1991)	английский язык	порождение речи
1995-96 (Vigliocco et al. 1995), (Vigliocco et al. 1996a), (Vigliocco et al. 1996b)	итальянский, испанский, французский, голландский	
1999 (Pearlmutter et al. 1999)	понимание речи	

На каком уровне порождения происходит процесс согласования?

Современные модели речепорождения ((Bock et al. 1994) или (Garrett 1990)) обычно включают в себя несколько уровней, в том числе **функциональный** (семантический, глубинный), на котором определяется аргументно-предикатная структура, и **позиционный** (поверхностный), на котором определяется синтаксическая структура.

Начало 90-х гг.: процессы предикативного согласования всегда контролируются исключительно синтаксическими факторами (т.е. происходят на позиционном уровне).

Современные работы: семантические факторы также влияют на процессы согласования (т.е. процесс согласования начинается уже на функциональном уровне).

Литература

Bock, J.K. & Levelt, W.J.M. (1994) "Language Production. Grammatical Encoding". In M.A. Gernsbacher (Ed.) Handbook of Psycholinguistics. San Diego: Academic Press; Bock, J.K. & Miller, C.A. (1991) Broken agreement. *Cognitive Psychology*, 23, 45–93; Eberhard, K. M. (1997) The marked effect of number on subject-verb agreement. *Journal of Memory and Language*, 36, 147–164; Garrett, M.F. (1990) "Sentence Processing". In D.N. Osherson and H. Lasnik (eds.), *Language: An Invitation to Cognitive Science*, Volume 1. Cambridge MA: MIT Press; Nicol, J.L., Forster, K.I., & Veres, C. (1997) Subject-verb agreement processes in comprehension. *Journal of Memory and Language*, 36, 569-587; Nicol, J. & Wilson, R. (1999) Agreement and Case-Marking in Russian: A Psycholinguistic Investigation of Agreement Errors in Production. In: FASL, Philadelphia Meeting, 314-327; Pearlmutter, N. J., Garnsey, S. M., & Bock, K. (1999) Agreement Processes in Sentence Comprehension. *Journal of Memory and Language*. 41, 427-456. Vigliocco, G., Butterworth, B., & Semenza, C. (1995) Constructing subject-verb agreement in speech: The role of semantic and morphological factors. *Journal of Memory and Language*, 34, 186–215; Vigliocco, G., Butterworth, B., & Garrett, M. F. (1996a) Subject-verb agreement in Spanish and English: Differences in the role of conceptual constraints. *Cognition*, 61, 261–298; Vigliocco, G., Hartsuiker, R. J., Jarema, G., & Kolk, H. H. J. (1996b) One or more labels on the bottles? Notional concord in Dutch and French. *Language and Cognitive Processes*, 11, 407–442.

Изучение предикативного согласования на материале русского языка

(Nicol et al. 1999): падежное маркирование (как дополнительный признак, различающий Гл ИГ и Лок ИГ) значительно уменьшает количество ошибок в процессе предикативного согласования – для русского языка их оказалось существенно меньше, чем для английского (4,3% против 12,4% для случая Sg-Pl).

Дополнительный результат: имена, стоящие в женском роде (Fem), вызвали больше ошибок согласования, чем имена в мужском (Masc): при условии Fem-Fem было зафиксировано 11% ошибок при 2% для остальных случаев.

Эксперимент

Метод: опросник с предваряющими прилагательными и преамбулами, которые надо было заканчивать при помощи прилагательного и одного из двух глаголов (*казаться* или *оказаться*).

Испытуемые: 64 носителя русского языка, по 16 человек на каждый из четырех экспериментальных листов.

Материал: 76 преамбул, среди которых было 40 филлеров (отвлекающих), 4 тренировочных и 32 экспериментальных предложения (на каждом из четырех листов был представлен один из четырех приводимых вариантов):

прилаг.	преамбула	Гл ИГ	Лок ИГ
(большой)	<i>Коттедж рядом с прудом...</i>	Sg	Sg
(большой)	<i>Коттедж рядом с прудами...</i>	Sg	Pl
(большой)	<i>Коттеджи рядом с прудом...</i>	Pl	Sg
(большой)	<i>Коттеджи рядом с прудами...</i>	Pl	Pl

Кроме того, экспериментальный материал был сбалансирован по роду: комбинации Masc-Masc, Masc-Fem, Fem-Masc и Fem-Fem встречались на каждом экспериментальном листе по восемь раз.

Результаты:

Гл ИГ	Лок ИГ	ошибки согл.	ошибки повт.
Sg	Sg	0,4%	2,9%
Sg	Pl	5,3%	8,2%
Pl	Sg	2,5%	9,8%
Pl	Pl	1,8%	9,2%
среднее		2,5%	8%

- несимметричность распределения ошибок согласования;
- значительно меньшее количество ошибок согласования в русском языке по сравнению с английскими данными;
- относительно большое количество ошибок повторения, когда испытуемые, неправильно услышав, например, преамбулу *Яма у елок...* как *Ямы у елок...*, затем правильно ее согласовывали (*Ямы у елок оказались глубокими*);
- при условии Fem-Fem ошибок согласования оказалось значимо больше, чем при других условиях; а в двух случаях - *Дача через дороги...* и *Яма у елок...* – процент ошибок составил более 30.

Анализ результатов и перспективы дальнейших исследований

- впервые было получено распределение ошибок согласования в русском языке по всем четырем типам;
- подтвердились результаты эксперимента (Nicol et al. 1999) относительно меньшего количества ошибок предикативного согласования по числу в русском языке по сравнению с английским (предположительно из-за наличия падежного маркирования);
- подтвердились предварительные результаты эксперимента (Nicol et al. 1999) относительно большого количества ошибок при условии Fem-Fem в русском языке.

Гипотеза перцептивной различимости

- был обнаружен факт наличия большего количества ошибок повторения (по сравнению с экспериментом на английском языке, описанном в (Nicol et al. 1999): 8% по сравнению с 3,1% на английском материале);
- была выявлена зависимость между наличием ошибок согласования/повторения и плохой перцептивной различимостью слова: в случае плохой перцептивной различимости Гл ИГ (как в преамбуле *Дача через дороги...*) возрастает не только количество ошибок повторения, но и количество ошибок согласования;
- гипотеза: именно перцептивная различимость слова, а не непосредственно родовая характеристика имени, и является причиной преобладания ошибок в случае имен существительных женского рода, которые гораздо чаще в русском языке оказываются трудноразличимыми, чем имена существительные мужского рода → необходимость проведения нового эксперимента, в котором будет сбалансировано количество Гл ИГ всех трех родов в зависимости от их перцептивной различимости.